

ISSN 2455-5967  
Registered & Listed at ICOR  
www.ijcms2015.co

JANUARY-MARCH  
Vol. -VI Issue I

# ASCENT

INTERNATIONAL JOURNAL  
FOR  
RESEARCH  
ANALYSIS

[A 9-Interpal Multi-Disciplinary Peer-Reviewed International Quarterly Journal] • Impact Factor (IF) 2.455 • Indexed in 2019

ASCENT INTERNATIONAL JOURNAL FOR RESEARCH ANALYSIS • January-March 2021, Vol. - VI, Issue I

PRODUCED BY



OFFICE  
265, Gurunarak Pura,  
Adarsh Nagar, Jaipur, Rajasthan INDIA

MOBILE  
+919828167913, +919784455551  
+919251612334, +919314452580  
+919414443463, +918619412100

EMAIL  
ijcms2015@gmail.com

WEB  
www.ijcms2015.co

OUR ASSOCIATION



13.	<b>A Comparative Study of the Public and Private Sector Bank with Special Reference to Bank of Baroda and HDFC Bank -</b> Dr. Surendra Pratap Singh Kothari & Dr. Anupam Jain	Commerce	13.1-13.6
14.	<b>सांभर झील (नावां क्षेत्र) में नमक उद्योग की समस्याएँ, निवारण एवं सुझाव</b> नाथू लाल गुर्जर	Geography	14.1-14.5
15.	<b>Tourism, Discussion and Definition -</b> Madan Lal Jangid	History	15.1-15.6
16.	<b>भारत की ज्ञान परम्परा में चिंतन एवं सृजन</b> डॉ. राकेश कुमार सिन्हा	Political Science	16.1-16.3
17.	<b>An Analysis of Government Reforms to Personal Law</b> Sudhakar Rolan	Law	17.1-17.6
18.	<b>Ancient Indian Economy Maurya and Gupta Empire</b> Dr. Sunita Meena	History	18.1-18.13
19.	<b>Balancing Role of Law and Judiciary to Control Global -</b> Neelam Pandey & Dr. Ravi Tyagi	Law	19.1-19.7
20.	<b>An Overview of E-Commerce in India -</b> Vineeta Yadav	Business Admn	20.1-20.8
21.	<b>Hormones Responsible for Aging in Humans -</b> Dr. Sulochana Sharma	Zoology	21.1-21.10
22.	<b>A Critique of Indian Surrogacy and Surrogate Motherhood Through Amulya Malladi's A House for Happy Mothers -</b> Manoj Kumar Sortha	English	22.1-22.9
23.	<b>Bioactive Molecule Synthesis From Indium Metal-Induced Reactions -</b> Dr. Beena Agarwal	Chemistry	23.1-23.8
24.	<b>Role of Green Finance as Crucial Tool in Combating Climate Change -</b> Dr. Savitri Chandoliya	Economics	24.1-24.5
25.	<b>Complexes of the Cobalt Pincer Type that Exhibit Unusual Selectivity for the Hydroboration of Olefins Under Favourable Circumstances</b> Dr. Anju Sharma	Chemistry	25.1-25.11
26.	<b>A Study of Fractional Calculus Operators Associated with Generalized Functions -</b> Chirantan Kothari	Mathematic	26.1-26.5
27.	<b>English Translation of Sanskrit Classics and its Relevance -</b> Dr. Minu Kashyap	English	27.1-27.5

## English Translation of Sanskrit Classics and its Relevance

**\*Dr. Minu Kashyap**

### **Abstract:**

Sanskrit, often referred to as the "language of the Gods," has been a source of profound wisdom, literature, and philosophy for centuries. The treasure trove of Sanskrit classics encompasses epic narratives, spiritual scriptures, intricate treatises, and poetic verses. The translation of Sanskrit classics into English has also played a pivotal role in making this ancient wisdom accessible to a global audience. This article delves into the significance of translating Sanskrit classics into English and its enduring relevance.

**Keywords:** Sanskrit Classics, translation studies, interdisciplinary process, relevance.

### **Introduction**

Sanskrit, often referred to as the "language of the Gods," has been a source of profound wisdom, literature, and philosophy for centuries. The treasure trove of Sanskrit classics encompasses epic narratives, spiritual scriptures, intricate treatises, and poetic verses. At the same time, translation, often referred to as the art of rendering meaning from one language into another, holds a profound and multifaceted importance in the realm of human communication, cultural exchange, and the dissemination of knowledge. The translation of Sanskrit classics into English has also played a pivotal role in making this ancient wisdom accessible to a global audience. This article delves into the significance of translating Sanskrit classics into English and its enduring relevance.

To begin with, it becomes essential to explore the multifaceted significance of translation in fostering understanding, preserving heritage, and fostering global interconnectedness. What is translation? Translation is the art of conveying the essence of a text originally composed in one language into another. The term "translation" finds its roots in the Latin words 'trans,' signifying 'across,' and 'ferre,' which means 'to carry' or 'to bring.' In Greek, translation is referred to as 'Metaphrasis,' which can be understood as 'speaking across.' This concept has endowed the English language with two distinct terms: 'metaphrasis,' denoting a 'literal' or 'word-for-word translation,' and 'paraphrase,' which involves expressing the content using different words (derived from the Greek 'paraphrasis'). However, in the Indian context, a noteworthy observation arises: there exists no native term in any Indian language that mirrors the exact essence of the word 'translation.' From Sanskrit, we have adopted 'anuvad,' a term denoting 'speaking after,' while from Arabic, the term 'tarjuma' was embraced. The latter term, 'tarjuma,' aligns more closely with the notions of explication and paraphrasing. This linguistic divergence highlights the intricacies of expressing the multifaceted

---

### English Translation of Sanskrit Classics and its Relevance

*Dr. Minu Kashyap*

27.1

ISSN No. 2455-5947  
Registered & Listed at QIPR  
www.ijrns2015.in

ASCENT  
INTERNATIONAL JOURNAL  
FOR  
**RESEARCH  
ANALYSIS**

is an Impact Factor (ISI) Indexed Peer-Reviewed International Journal, Indexed, Impact Factor (ISI) Listed at QIPR



July - September 2020

Vol. V - Issue III

PRODUCED BY :  
  
A Tribute to  
Late Dr. Kaveri Singh Asthal

OFFICE  
26-S, Gurunank Park,  
Adarsh Nagar, Jaipur, Rajasthan INDIA

MOBILE  
+919826167913, +919784655551  
+919784855557, +919314652580  
+91944443463, +918659422100

Email: [ijrns2015@gmail.com](mailto:ijrns2015@gmail.com)  
Web: [www.ijrns2015.in](http://www.ijrns2015.in)



ASCENT INTERNATIONAL JOURNAL FOR RESEARCH ANALYSIS - July-September - V - Issue III

13.	<b>Rural Credit System in India: Analytical Study</b> Partha Deb & Dr. Pawan Burad	Commerce	13.1-13.8
14.	<b>An Analysis of CSR Practices in India-Pre &amp; Post Independence</b> - Alka Rani & Dr. Pawan Burad	Commerce	14.1-14.7
15.	<b>A Study of Anita Desai's Cry the Peacock from the Feminist Perspective</b> - Priya	English	15.1-15.3
16.	<b>नीमराणा औद्योगिक क्षेत्र में विकसित आधारभूत संरचनाओं का सामाजिक आर्थिक विकास पर प्रभाव</b> – सत्यवती एवं डॉ. विजय कुमार वर्मा	Geography	16.1-16.5
17.	<b>India in BIMSTEC: An Analytical Study</b> - Dr. Bhawna Sharma	Political Science	17.1-17.10
18.	<b>Impact of Covid-19 on Marketing Strategies of Retailer's for Enhancing Profitability and Customer Satisfaction</b> Dr. Monika Khatri	Business Admn	18.1-18.4
19.	<b>'राजभक्ति बनाम राष्ट्रभक्ति भारतेन्दु और नर्मद दे : सन्दर्भ में</b> डॉ. यशस्पति झा	Sanskrit	19.1-19.11
20	<b>Effects of Covid-19 on Society (Mitigating wider Psychological Effects of Covid-19 Pandemic)</b> Dr. Sucharita Sharma	Political Science	20.1-20.13
21	<b>Impact of Social Media on Branding of Product</b> Prashant Meel	Commerce & Management	21.1-21.6
22	<b>Will - An Understanding</b> Dr. Rachna Garg	ABST	22.1-22.6
23	<b>Examining the Influence of Digital Payments on the Indian Economy with Special Reference to Covid-19</b> Dr. Savitri Chandoliya	Economics	23.1-23.7
24	<b>Shobha De-The Female Hero in Making of A More Expressive and Explosive Indian Women</b> Dr. Minu Kashyap	English	24.1-24.5

## Shobha De-The Female Hero in Making of A More Expressive and Explosive Indian Women

**\*Dr. Minu Kashyap**

### **Abstract:**

In the wake of the realist novels, there appeared a number of Indian women writers like Kamla Markendey, Ruth Praver Jhabevala, Naintara Sehgal, Anita Desai & Shashi Deshpande as well as the younger generation of writers like Geeta Hariharan, Nina Sibal, Namita Gokhle and Shobha De who contributed to the Indian novel and helped its development. The thematic concern of these writers have been centering round the issues pertaining to the lives of the Indian urban women. These issues are feminism, alienation, identity crisis, free sex, individual struggle for freedom and man-woman relation. These Women writers depict the contradiction of the so called second sex. In their works, we see the heroines are caught in whirlpool of tradition, convention, heritage, exploitation, violence and subjugation. Shobha De among these writers of new generation exposes the bare truth in the lives of metropolitan men and women. She is a devoted antagonist of the tradition and customs of the Indian Society that remains as clutches for women in a position substandard to that of man physically, politically, socially and economically.

Shobha De is a super model, celebrity, journalist, magazine editor, columnist, wife, mother, social Commentator, TV personality and a controversial writer of Indian English Literature who discusses the very sensitive aspects of human relationship in general and man-woman relationship in particular and is known as the Jackie Collins of India. She portrays a variety of women from the traditional, subjugated and marginalised to the extremely modern and liberated women in her novels. The purpose of the present research paper is to study the depiction of women characters in the Shobha De's novels from a woman's angle where the sole emphasis of the writer is from the external world to the internal world. In her novels she raises a strong protest against the male dominated Indian society where women are deprived of freedom to act and live according to their will. Shobha De reacts against the male culture and strongly detests the marginalisation of women. Her novels present the mirror image of the modern women of the high class society their difficulties and sufferings. Her protagonists try to take control over their situations in their own way. However their accomplishments do not get a sense of total contentment to them.

Shobha De does not believe in describing her women characters as love slaves or mere helpmates at home. Women in her novels are represented as sexually liberated and free thinking who have been termed as New Women. She talks about the self-realisation of women. These high class educated sensible women are not infested by the problems of dowry and poverty. These Indian women live a

---

**Shobha De-The Female Hero in Making of A More Expressive and Explosive Indian Women**

*Dr. Minu Kashyap*



# आत्मनिर्भर भारत में महिलाओं की भूमिका

**The Role of Women in Atmanirbhar Bharat**

संपादक

पूनम कुमारी सिंह



अनामिका पब्लिशर्स एंड डिस्ट्रीब्यूटर्स (प्रा.) लिमिटेड  
4697/3, 21-ए, अंसारी रोड, दरियागंज, नई दिल्ली 110002  
फोन : 011-23281655, 011-43708938  
E-mail: anamikapublishers@yahoo.co.in

प्रथम संस्करण : 2023

© डॉ. पूनम कुमारी

आई.एस.बी.एन. 978-93-95404-18-1

भारत में मुद्रित

अनामिका पब्लिशर्स एंड डिस्ट्रीब्यूटर्स (प्रा.) लिमिटेड, 4697/3, 21-ए, अंसारी रोड, दरियागंज, नई दिल्ली 110002 द्वारा प्रकाशित। शिवानी कम्प्यूटर्स, दिल्ली 110093 द्वारा शब्दांकित एवं विकास कंप्यूटर एंड प्रिंटर्स, ट्रॉनिका सिटी, गाजियाबाद में मुद्रित।





8 | आत्मनिर्भर भारत में महिलाओं की भूमिका

8. भारत में महिलाओं को प्राप्त संवैधानिक अधिकार एवं उन्हें सशक्त और आत्मनिर्भर बनाने वाले विधिक उपबंध/कानूनी अधिकार  
—कुलदीप उपाध्याय 94
9. Women in Ātmanirbhara Bhārata and Sri Aurobindo's  
—Bindu Puri 103
10. Can Bharat Be Atmanirbhar Without Women's Participation?  
—Bhaswati Das 111
- ✓ 11. The Role of Women in Atmanibhar Bharat  
—Minu Kashyap 125
12. Holding up Half the Sky: Women Empowerment in Uttarakhand  
—Vijita Singh Aggarwal 135
13. Ideology of Atmanirbhar Bharat and the Predicament of Woman  
—Beena Agarwal 149
14. Government Initiatives Towards Building A Strong Society and a Resilient Nation  
—Geetanjali Batra 159
15. Women in Science and Aatmanirbhar Bharat  
—Poonam Mehta 170
16. Leaving Footprints on The Sands of Time: The Daughters of Mithila and Madhubani Art  
—Shivani Jha 179
17. Self-awareness as a Stepping Stone for Empowering Young Women in Higher Education Institutions  
—Richa Sawant 194

# 11 The Role of Women in Atmanibhar Bharat

*Minu Kashyap*

अतुलंतत्रत्तेजःसर्वदेवशरीरजम् ।

एकस्थंतदभून्नारीव्याप्तलोकत्रयंत्विषा ॥

The incomparable radiance that was born from all Gods and powered three worlds, came to one place and took the form of a woman

*Devimahatayam – 2.13*

कार्येषुदासी, करणेषुमंत्री, भोज्येषुमाता, शयनेषुरम्भा ।

धर्मानुकूलाक्षमयाधरित्री, भार्याचषाङ्गुण्यवतीहदुर्लभा ॥

*Rambha Shuk Samvad*

According to the Hindu Dharma, the six criterias of an ideal wife are:

Works like a servant, advises like a minister, feeds like a mother, makes love like a nymph, is as beautiful as Lakshmi, and forgiving like the earth.

The above two shlokas are read and explained to understand the status and role of woman in Indian scriptures, Woman is considered as the most venerable soul in our culture.